

### LE "GLANEUR" ET LE "RECUEIL LITTÉRAIRE."

*Le Recueil Littéraire* ( 170, rue St-Laurent, Montréal) et le *Glaneur* ( boîte 55, Lévis ) nous font voir qu'un certain nombre de *jeunes* sont décidés à l'étude. Le dévouement des amis sera-t-il toujours à la hauteur des dépenses qu'entraîne une publication même mensuelle ? Nons aimons à l'espérer.

*Le Glaneur*, sommaire de novembre :

La littérature et la critique..... DENIS RUTHBAN  
Fille des champs... MARIE LOUISE  
Caprices et fantaisies..... J. G. BOISSONNEAULT  
Dernier adieu..... JOSEPH GAGNON  
Le dîner offert et accepté..... G. A. MARSAN

*Le Recueil Littéraire*, sommaire de novembre :

Octave Feuillet..... \*\*\*  
Jour des morts..... REMI TREMBLAY  
L'avenir de la France. A. GEIBÉ  
La femme..... RODOLPHE BRUNET  
Essai philosophique... HORACE DAVID  
Chronique..... J. DE LORDE  
L'amour de Jacques ( roman )..... CHARLES FUSTER

---

### A MON PETIT ALBERT AGÉ DE TROIS ANS.

( Pour l'Etudiant )

Bel enfant aux yeux d'azur,  
Comme j'aime à te voir sourire !  
Dans ton doux regard si pur,  
Du Bien et du Beau, je m'inspire.  
  
Ce sourire si radieux  
Est un tendre reflet des cieux ;

Il se joue dans ton sommeil  
Sur tes charmantes lèvres roses,  
Comme un vif rayon de soleil  
Sur des fleurs fraîchement écloées.

Puis-tes-tu toujours conserver,  
Cette fraîcheur épanouie ;  
Et que la leçon de la vie  
Bien longtemps te laisse ignorer  
Que le sourire est trop souvent,  
Des larmes que l'on veut cacher,  
Le voile parfois transparent.

" *Violon*. "

Ottawa, 25 novembre 1891.

---

### GUERRE A L'ANGLICISME

( Pour l'Etudiant )

*Nous sommes informés* : " *Nous sommes* informés que M. L. O. David, président de l'association St.-Jean-Baptiste de Montréal, sera présent ce soir, à l'assemblée générale des membres de cette section et y adressera la parole en faveur du monument national." *Nous sommes informés* — we are informed n'est pas français. Dites : on nous informe.

*Note éditoriale* : Même remarque que pour *Correspondance éditoriale*.

*Notice* : Notice, dans le sens d'avis, est un anglicisme. Ainsi notice is hardly given devrait se traduire par avis est par le présent donné.

" *Nombrez* : " *Nombrez* est français, mais c'est un verbe actif qui signifie trouver le nombre de, compter, relater, énumérer. On nombre les côtés d'un carré, on nombre ses propriétés, on nombre les saveurs qu'on a reçues, on nombre les gens, etc. Mais on ne saurait dire, comme un journal de Montréal : " Les Acadiens des provinces maritimes qui *nombrent* 108,655 âmes, etc." Ici l'on a fait de nombrer un verbe neutre, ce que ne permet pas le dictionnaire. On a servilement traduit who number, quand il fallait dire : qui sont au nombre de." ( Lusignan ). — P. G. Roy.